

# Veruju / Glaubensbekenntnis

Peter I. Tschaiowsky

1840-1893

Dovol'no skoro / Ziemlich schnell

Soprano

Vé - ru - ju vo e - dí - na-go Bó - ga Ot - cá, Vse - der - ží - te - lja, Tvor -  
 Ja, ich glaub an den ei - nen all - mäch - ti - gen Gott, un - sern Va - ter, wel - cher

Alto

Vé - ru - ju vo e - dí - na-go Bó - ga Ot - cá, Vse - der - ží - te - lja, Tvor -  
 Ja, ich glaub an den ei - nen all - mäch - ti - gen Gott, un - sern Va - ter, wel - cher

Tenore

Vé - ru - ju vo e - dí - na-go Bó - ga Ot - cá, Vse - der - ží - te - lja, Tvor -  
 Ja, ich glaub an den ei - nen all - mäch - ti - gen Gott, un - sern Va - ter, v

Basso

Vé - ru - ju vo e - dí - na-go Bó - ga Ot - cá, Vse - der -  
 Ja, ich glaub an den ei - nen all - mäch - ti - gen Gott, un - sern

6

cá né - bu i zem - lí, ví - di - mym že vsem  
 Him - mel und Er - de schuf, je - des Ding, das sich

cá né - bu i zem - lí, ví - di - mym se, di - mym.  
 Him - mel und Er - de schuf, je - des Dir icht - sicht - bar.

cá né - bu i zem - lí, ví - i ne - ví - di - mym.  
 Him - mel und Er - de schuf, t - bar und un - sicht - bar.

cá né - bu i zem že vsem i ne - ví - di - mym.  
 Him - mel und Er - d' ig, das sicht - bar und un - sicht - bar.

II

I vo e - dí - i - i - sú - sa Chri - stá, Sý - na Bó - ži - ja, E - di - no -  
 Und an den ei , ein - ge - bo - re - nen Sohn, des all - mäch - ti - gen Got - tes ein - ge -

I vo po - da I - i - sú - sa Chri - stá, Sý - na Bó - ži - ja, E - di - no -  
 Un' - sus Christ, ein - ge - bo - re - nen Sohn, des all - mäch - ti - gen Got - tes ein - ge -

go Gós - po - da I - i - sú - sa Chri - stá, Sý - na Bó - ži - ja, E - di - no -  
 en Herrn Je - sus Christ, ein - ge - bo - re - nen Sohn, des all - mäch - ti - gen Got - tes ein - ge -

e - dí - na-go Gós - po - da I - i - sú - sa Chri - stá, Sý - na Bó - ži - ja, E - di - no -  
 an den ei - nen Herrn Je - sus Christ, ein - ge - bo - re - nen Sohn, des all - mäch - ti - gen Got - tes ein - ge -

aus: Tschaiowsky, *Sieben Chöre zur Chrysostomos - Liturgie*, herausgegeben von Thomas Kohlhasse

© 1984 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 40.175/20

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2004 / Printed in Germany

ród - na-go, Í - že ot Ot - cá rož - dén - na-go pré - žde vseh vek; Své - ta ot  
bor - nen Sohn, der aus dem Va - ter ward ge - born vor al - ler Zeit; Licht vom -

ród - na-go, Í - že ot Ot - cá rož - dén - na-go pré - žde vseh vek; Své - ta ot  
bor - nen Sohn, der aus dem Va - ter ward ge - born vor al - ler Zeit; Licht vom -

ród - na-go, Í - že ot Ot - cá rož - dén - na-go pré - žde vseh vek; Své - ta ot  
bor - nen Sohn, der aus dem Va - ter ward ge - born vor al - ler Zeit; Licht vom -

ród - na-go, Í - že ot Ot - cá rož - dén - na-go pré - žde vseh vek; Své - ta ot  
bor - nen Sohn, der aus dem Va - ter ward ge - born vor al - ler Zeit; Licht vom -

Své - ta, Bó - ga ís - tin - na ot Bó - ga ís - tin - na ne so - tvo -  
Lich - te und wah - rer Gott vom wah - ren Gott, er w und nicht ge -

Své - ta, Bó - ga ís - tin - na ot Bó - ga ís - tin - na, ne so - tvo -  
Lich - te und wah - rer Gott vom wah - ren wa, - get und nicht ge -

Své - ta, Bó - ga ís - tin - na ot ož - dén - na, ne so - tvo -  
Lich - te und wah - rer Gott vom v, a ge - zeu - get und nicht ge -

Své - ta, Bó - ga ís - tin - na tin - na, rož - dén - na, ne so - tvo -  
Lich - te und wah - rer Gott h - r, t, er ward ge - zeu - get und nicht ge -

rén - na, e - di - no - súšč - na Ot - cú, Ím - že vsja bý - ša.  
schaf - fen dem Va - ter, durch den al - les ge - schaf - fen.

rén - na, e - di - no - súšč - na Ot - cú, Ím - že vsja bý - ša.  
schaf - fen dem Va - ter, durch den al - les ge - schaf - fen.

rén - na, e - di - no - súšč - na Ot - cú, Ím - že vsja bý - ša.  
schaf - fen dem Va - ter, durch den al - les ge - schaf - fen.

rén - na, e - di - no - súšč - na Ot - cú, Ím - že vsja bý - ša.  
schaf - fen dem Va - ter, durch den al - les ge - schaf - fen.

28 *p* Nas rá - di če - lo - vék, i ná - še - go rá - di spa - sé - ni - ja sšéd - ša - go s ne -  
 Er kam zu uns - rem Heil, ja für uns Men - schen kam er vom Him - mel her -

30 *mf*

*p* Nas rá - di če - lo - vék, i ná - še - go rá - di spa - sé - ni - ja sšéd - ša - go s ne -  
 Er kam zu uns - rem Heil, ja für uns Men - schen kam er vom Him - mel her -

*p* Nas rá - di če - lo - vék, i ná - še - go rá - di spa - sé - ni - ja sšéd - ša - go s ne -  
 Er kam zu uns - rem Heil, ja für uns Men - schen kam er vom Him - mel her -

*pp* Nas rá - di če - lo - vék, i ná - še - go rá - di spa - sé - ni - ja sšéd - ša - go s ne -  
 Er kam zu uns - rem Heil, ja für uns Men - schen kam er vom Him - mel her -

32 *p* bés, i vo - plo - tív - ša - go - sja ot Dú - cha Svjá - ta, Ma - ri - i  
 ab, und durch den Hei - li - gen Geist hat Fleisch er an - ge - r frau Ma -

34 *mf*

*p* bés, i vo - plo - tív - ša - go - sja ot Dú - cha Ma - ri - i  
 ab, und durch den Hei - li - gen Geist hat Fleisch er - nen - aus der Jung - frau Ma -

*p* bés, i vo - plo - tív - ša - go - sja ot i Ma - ri - i  
 ab, und durch den Hei - li - gen Geist hat - namen aus der Jung - frau Ma -

*pp* bés, i vo - plo - tív - ša - go - sja Dú - cha Svjá - ta, i Ma - ri - i  
 ab, und durch den Hei - li - gen Geist an - ge - nommen aus der Jung - frau Ma -

36 *p* Dé - vy, i vo - če - lo - vék - ša - sja. Ras - pjá - ta - go že za ny pri Pontijs - tem Pi -  
 ri - a und ist Mensch ge - wor - den. Ge - kreu - zigt ward er für uns un - ter Pon - ti - us Pi -

40 *ff*

*p* Dé - vy, i vo - če - lo - vék - ša - sja. Ras - pjá - ta - go že za ny pri Pontijs - tem Pi -  
 ri - a und ist Mensch ge - wor - den. Ge - kreu - zigt ward er für uns un - ter Pon - ti - us Pi -

*ff*

*ff* Dé - vy, i vo - če - lo - vék - ša - sja. Ras - pjá - ta - go že za ny pri Pontijs - tem Pi -  
 ri - a und ist Mensch ge - wor - den. Ge - kreu - zigt ward er für uns un - ter Pon - ti - us Pi -

41 43 45

lá - te, i stra - dav - ša, i po - gre - bén - na. I vos - krés - ša - go v tré - tij  
 la - tus, hat ge - lit - ten, ist be - gra - ben wor - den. Doch am drit - ten Tag stand er

lá - te, i stra - dav - ša, i po - gre - bén - na. I vos - krés - ša - go v tré - tij  
 la - tus, hat ge - lit - ten, ist be - gra - ben wor - den. Doch am drit - ten Tag stand er

lá - te, i stra - dav - ša, i po - gre - bén - na. I vos - krés - ša - go v tré - tij  
 la - tus, hat ge - lit - ten, ist be - gra - ben wor - den. Doch am drit - ten Tag stand er

lá - te, i stra - dav - ša, i po - gre - bén - na. I vos - krés - ša - go v tré - tij  
 la - tus, hat ge - lit - ten, ist be - gra - ben wor - den. Doch am drit - ten Tag stand er

46 48

den' po Pi - sá - ni - em. I voz - šéd - ša - go na ne - be - sá, I se - djá - šča o - des - zur -  
 auf, wie's ge - schrie - ben steht. Und fuhr auf, fuhr auf in den Hir - tja - o - des - zur -

den' po Pi - sá - ni - em. I voz - šéd - ša - go na ne - be - sá, I se - djá - šča o - des - zur -  
 auf, wie's ge - schrie - ben steht. Und fuhr auf, fuhr auf in den Him - mel, wo er sit - zet

den' po Pi - sá - ni - em. I voz - šéd - ša - go na ne - be - sá, I se - djá - šča o - des - zur -  
 auf, wie's ge - schrie - ben steht. Und fuhr auf, fuhr auf in den Him - mel, wo er sit - zet

den' po Pi - sá - ni - em. I voz - šéd - ša - go na ne - be - sá, I se - djá - šča o - des - zur -  
 auf, wie's ge - schrie - ben steht. Und fuhr auf, fuhr auf in den Him - mel, wo er sit - zet

51 55

nú - ju Ot - Rech - ten c' I pá - ki grja - dú - šča - go so slá - vo - ju su - dí - ti ži - vým i  
 .ort wird er wie - derkommen, zu rich - ten die Le - ben - di - gen und die

I pá - ki grja - dú - šča - go so slá - vo - ju su - dí - ti ži - vým i  
 Von dort wird er wie - derkommen, zu rich - ten die Le - ben - di - gen und die

I pá - ki grja - dú - šča - go so slá - vo - ju su - dí - ti ži - vým i  
 Von dort wird er wie - derkommen, zu rich - ten die Le - ben - di - gen und die

nú - ju Ot - cá. I pá - ki grja - dú - šča - go so slá - vo - ju su - dí - ti ži - vým i  
 Rech - ten des Va - ters. Von dort wird er wie - derkommen, zu rich - ten die Le - ben - di - gen und die

57 59 61

mért-vym, E - gó - že Cárst - vi - ju ne bú - det kon - cá. I v Dú - cha Svja - tá - go,  
 To - ten, und sei - ne Kö - nigs - herr - schaft wáh - ret e - wig. Ich glaub an den Heil - gen

mért-vym, E - gó - že Cárst - vi - ju ne bú - det kon - cá. I v Dú - cha Svja - tá - go,  
 To - ten, und sei - ne Kö - nigs - herr - schaft wáh - ret e - wig. Ich glaub an den Heil - gen

mért-vym, E - gó - že Cárst - vi - ju ne bú - det kon - cá. I v Dú - cha Svja - tá - go,  
 To - ten, und sei - ne Kö - nigs - herr - schaft wáh - ret e - wig. Ich glaub an den Heil - gen

mért-vym, E - gó - že Cárst - vi - ju ne bú - det kon - cá. I v Dú - cha Sv  
 To - ten, und sei - ne Kö - nigs - herr - schaft wáh - ret e - wig. Ich glaub an

62 64

Gós - po - da, Ži - vot - vo - rjá - šča - go, Í - že ot Ot - cá  
 Geist, der Herr ist und le - ben - dig macht, der aus dem Va ter so, geht,

Gós - po - da, Ži - vot - vo - rjá - šča - go, Í - že ot  
 Geist, der Herr ist und le - ben - dig macht, der aus Va ter vor - geht,

Gós - po - da, Ži - vot - vo - rjá - šča - go, Í - že ot  
 Geist, der Herr ist und le - ben - dig macht, der aus Va ter her - vor - geht,

Gós - po - da, Ži - vot - vo - rjá - šča - go, Í - že ot - cá is - cho - djá - šča - go,  
 Geist, der Herr ist und le - ben - dig macht, der aus dem Va - ter her - vor - geht,

67 71

Í - že so Ot - cá m i Sý - nom spo - klo - njá - e - ma i sslá - vi - ma, gla - gó - lav - ša - go pro -  
 der mit ihm und mit dem Sohn an - ge - be - tet und ver - herr - licht wird, er sprach durch die Pro -

Í - že so Ot - cá m i Sý - nom spo - klo - njá - e - ma i sslá - vi - ma, gla - gó - lav - ša - go pro -  
 der mit ihm und mit dem Sohn an - ge - be - tet und ver - herr - licht wird, er sprach durch die Pro -

Í - že so Ot - cá m i Sý - nom spo - klo - njá - e - ma i sslá - vi - ma, gla - gó - lav - ša - go pro -  
 der mit ihm und mit dem Sohn an - ge - be - tet und ver - herr - licht wird, er sprach durch die Pro -

72

74

76

78

ró - ki. Vo e - dí - nu Svja - tú - ju, So - bór - nu - ju i A - pó - stol's - ku - ju Cér - kov'. Is - po -  
phe - ten. Und ich glaub an die ei - ne, die heil - ge und all - ge - mei - ne Kir - che. Ich be -

ró - ki. Vo e - dí - nu Svja - tú - ju, So - bór - nu - ju i A - pó - stol's - ku - ju Cér - kov'. Is - po -  
phe - ten. Und ich glaub an die ei - ne, die heil - ge und all - ge - mei - ne Kir - che. Ich be -

ró - ki. Vo e - dí - nu Svja - tú - ju, So - bór - nu - ju i A - pó - stol's - ku - ju Cér - kov'. Is - po -  
phe - ten. Und ich glaub an die ei - ne, die heil - ge und all - ge - mei - ne Kir - che. Ich be -

ró - ki. Vo e - dí - nu Svja - tú - ju, So - bór - nu - ju i A - pó - stol's - ku - ju Cér - ko  
phe - ten. Und ich glaub an die ei - ne, die heil - ge und all - ge - mei - ne Kir -

79

81

83

vé - du - ju e - dí - no kre - šcé - ni - e vo os - tav ré -  
ken - ne die ei - ne Tau - fe zur Ver n - den,

vé - du - ju e - dí - no kre - šcé - ni - e gre - chów.  
ken - ne die ei - ne Tau - fe Ver bung der Sün - den,

vé - du - ju e - dí - no kre - šcé - ni - e gé - ni - e gre - chów.  
ken - ne die ei - ne Tau - ge - bung der Sün - den,

vé - du - ju e - dí - no kre os - tav - lé - ni - e gre - chów.  
ken - ne die ei - ne fe ur Ver - ge - bung der Sün - den,

85

90

Čá - ju vos - kr i - žíz - ni bú - du - šča - go vé - ka. A - mín'.  
wart, daß die und auf das e - wi - ge Le - ben. A - men.

mért - vych, i - žíz - ni bú - du - šča - go vé - ka. A - mín'.  
auf - er - ste - hen und auf das e - wi - ge Le - ben. A - men.

čá - sé - ni - ja mért - vych, i - žíz - ni bú - du - šča - go vé - ka. A - mín'.  
art, To - ten auf - er - ste - hen und auf das e - wi - ge Le - ben. A - men.

Ča - ju vos - kre - sé - ni - ja mért - vych, i - žíz - ni bú - du - šča - go vé - ka. A - mín'.  
wart, daß die To - ten auf - er - ste - hen und auf das e - wi - ge Le - ben. A - men.



# Otče naš / Vater unser

Peter I. Tschaiowsky  
1840-1893

Umerenno/Mäßig

Soprano  
Alto  
Tenore  
Basso

Ot - če naš, Í - že e - sí na ne-be-séch! Da svja - tít - sja í - mja Tvo-  
Un - ser Va - ter, du un-ser Va - ter im Him-mel, ge - hei - ligt wer - de Dein

Ot - če naš, Í - že e - sí na ne-be-séch! Da svja - tít - sja í - mja Tvo-  
Un - ser Va - ter, du un-ser Va - ter im Him-mel, ge - hei - ligt wer - de Dein

Ot - če naš, Í - že e - sí na ne-be-séch! Da svja - tít - sja í - mja Tvo-  
Un - ser Va - ter, du un-ser Va - ter im Him-mel, ge - hei - ligt wer - de Dein

Ot - če naš, Í - že e - sí na ne-be-séch! Da svja -  
Un - ser Va - ter, du un-ser Va - ter im Him-mel, ge -

é, da pri - í - det Cárst-vi-e Tvo - é, da bú - lja, já - ko  
Na - me, zu uns komm, ja zu uns komm Dein Reich, Dein Reich, ah wie im

é, da pri - í - det Cárst-vi-e Tvo - é, de - ja Tvo - já, já - ko  
Na - me, zu uns komm, ja zu uns komm Dein Reich, Dein Reich, ah wie im

é, da pri - í - det Cárst-vi-e Tvo - é, det vó - lja Tvo - já, já - ko  
Na - me, zu uns komm, ja zu uns komm Dein Reich, Dein Reich, ah wie im

é, da pri - í - det Cárst-vi-e Tvo - é, da bú - det vó - lja Tvo - já, já - ko  
Na - me, zu uns komm, ja zu uns komm Dein Reich, Dein Reich, ah wie im

na ne-be-sí í. Chleb — náš na-súšč - nyj dažd' nam dnes';  
Him - mel, so den. Gib — uns heut un-ser täg - lich Brot

na ne-be-sí zem - lí. Chleb — náš na-súšč - nyj dažd' nam dnes';  
Him - mel, so den. Gib — uns heut un-ser täg - lich Brot

na ne-be-sí i na zem - lí. Chleb — náš na-súšč - nyj dažd' nam dnes';  
Him - mel, so auch auf Er - den. Gib — uns heut un-ser täg - lich Brot

na ne-be-sí i na zem - lí. Chleb — náš na-súšč - nyj dažd' nam dnes';  
Him - mel, so auch auf Er - den. Gib — uns heut un-ser täg - lich Brot

*cresc.*

i os-tá-vi nam dól-gi ná - ša, já - ko - že i my os - tav -  
und ver-gib uns, ver-gib uns uns - re Schuld, wie auch wir ver - ge - ben, ver -

*cresc.*

i os-tá-vi nam dól-gi ná - ša, já - ko - že i my os - tav -  
und ver-gib uns, ver-gib uns uns - re Schuld, wie auch wir ver - ge - ben, ver -

*cresc.*

i os-tá-vi nam dól-gi ná - ša, já - ko - že i my os - tav -  
und ver-gib uns, ver-gib uns uns - re Schuld, wie auch wir ver - ge - ben, ver -

*cresc.*

i os-tá-vi nam dól-gi ná - ša, já - ko - že i  
und ver-gib uns, ver-gib uns uns - re Schuld, wie auch wir ver

*mf* *p*

ljá - em dolž-ni - kóm ná - šim; i ne is - ku -  
ge - ben un - sern Schul - di - gern; Va - ter, und führ uns nicht in Ver -

*mf* *p*

ljá - em dolž-ni - kóm ná - šim; te. nas vo is - ku -  
ge - ben un - sern Schul - di - gern: uns nicht in Ver -

*mf*

ljá - em dolž-ni - kóm ná e - dí nas vo is - ku -  
ge - ben un - sern Schul - di , und führ uns nicht in Ver -

*mf*

ljá - em dolž-ni - kóm i ne vve - dí nas vo is - ku -  
ge - ben un - sern Schul - ter, und führ uns nicht in Ver -

*p*

šé - ni - e, nas ot lu - ká - va - go.  
su - ch - r - lös uns von al - lem Bö - sen.

*p*

iz - bá - vi nas ot lu - ká - va - go.  
n - dern er - lös uns von al - lem Bö - sen.

*p*

šé - ni - e, no iz - bá - vi nas ot lu - ká - va - go.  
such - ung, son - dern er - lös uns von al - lem Bö - sen.

*p*

šé - ni - e, no iz - bá - vi nas ot lu - ká - va - go.  
such - ung, son - dern er - lös uns von al - lem Bö - sen.